



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.azaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Las aportaciones al seguro nacional de pensiones son totalmente deducibles como aportaciones a la seguridad social

Los certificados de deducciones de las cotizaciones a la seguridad social (cotizaciones al Seguro Nacional de Pensiones), que se utilizan para los ajustes fiscales de fin de año y las declaraciones de impuestos, serán enviados a las personas que cumplan los requisitos en dos tandas por el Servicio de Pensiones de Japón: a partir de finales de octubre y a partir de principios de febrero.

Informes: Línea para los afiliados al Seguro de Pensiones ☎0570-003-004

■Envío de la notificación del total abonado por el seguro de salud a quienes lo soliciten

La notificación del total abonado por concepto del Seguro Nacional de Salud, el Seguro de Cuidados a Largo Plazo y del Seguro Médico para Ancianos en Fase Avanzada se enviaba anteriormente a todos los contribuyentes. A partir de este año, solo se enviará a quienes lo soliciten. Aquellas personas que hayan efectuado el pago del seguro correspondiente entre enero y diciembre de 2025 y deseen recibir el documento deberán solicitarlo. El documento se enviará a finales de enero.

Solicitudes: Hasta el miércoles 31 de diciembre en la página web de Toyonaka o hasta el viernes 26 de diciembre en la Sec. de Consultas del Seguro.

Informes: Sec. de Consultas del Seguro ☎06-6853-2301



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が 日本年金機構から10月下旬からと2月上旬からの2回に分けて対象者に送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル ☎0570-003-004

■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者のみに送ります。2025年1月~12月に同保険料を納めた人で送付を希望する人は申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

申し込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6853-2301



■Convocatoria de nuevos miembros para el club infantil extraescolar del próximo curso académico

Contenidos: Se cuida a los niños cuyos padres no están en casa a la salida del colegio en el mismo club dentro del recinto escolar hasta las 19:00. La admisión comenzará en abril.

Orientado a:Estudiantes de primer año de primaria que ingresan en escuelas primarias, escuelas de educación obligatoria y escuelas de educación especial. Sujeto a condiciones tales como el empleo de los padres.

Costo: De lunes a viernes hasta las 17:00 por 6000 yenes al mes. Después de las 17:00 por 3000 yenes adicionales al mes. Sábados hasta las 17:00 por 1800 yenes adicionales al mes.

Inscripciones: Del sábado 1 de noviembre al domingo 7 de diciembre, en la página web de Toyonaka.

Informes: Sec.de Apoyo al Aprendizaje y el Desarrollo ☎06-6858-2578

■Aviso sobre PM2.5 (partículas finas en suspensión)

Los días en que se prevean altas concentraciones de PM2,5, se emitirá n alertas a través del sitio web de la prefectura y de correos electrónicos con información sobre prevención de desastres alrededor de las 7:15 o las 12:15. Se recomienda evitar el ejercicio prolongado al aire libre y salir de casa.

Además, las personas con afecciones respiratorias o circulatorias, los niños y los ancianos deben tener precaución y cuidar su salud.

Informes: Sec. de Orientación Ambiental ☎06-6858-2105

■Cuidado al tirar latas de aerosol y encendedores

Se están produciendo con frecuencia incendios en vehículos de recolección de basura a causa de botes de aerosol y encendedores con contenido residual.

Las latas de spray deben tirarse el día designado para «latas vacías y residuos peligrosos» sin perforarlas. Los encendedores deben tirarse el día designado para «residuos no combustibles». Para garantizar una disposición segura y adecuada en todos los casos, asegúrese de que el contenido se haya agotado por completo antes de tirarlos.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Para los habitantes del sur de la ciudad y los extranjeros Simulacro conjunto de catástrofe en la cuenca del río Kanzaki

Fecha y hora: Sábado 29 de noviembre, 10:00 - 14:00 Se cancela solo si llueve demasiado.

Contenido: Revisión de las rutas de evacuación, demostración de cómo purificar el agua del río para beber, presentación de las tiendas de campaña privadas y mucho más.

Asista con ropa cómoda y adecuada para moverse.

Lugar: Green Sports Center

Informes: Cuartel de Bomberos del Sur ☎06-6334-3451

■Festival Bomberil Fureai

Fecha y hora: Domingo 16 de noviembre, 11:00 - 14:00 Se cancela solo si llueve demasiado.

Contenido: Paseos en coches eléctricos, experiencia de extinción de incendios, presentación de la banda de bomberos y mucho más.

Lugar: Parque Hattori Ryokuchi Plaza Central Oeste

Informes: Sec. de Prevención ☎06-6846-8445

■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

内容:放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

対象:小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

費用:月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜日17時まででは別途月1,800円

申し込み:11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

問い合わせ:学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分が12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

問い合わせ:環境指導課 ☎06-6858-2105

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時:11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

内容:避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、ライブショーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

場所:グリーンスポーツセンター

問い合わせ:南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時:11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

内容:バッテリーカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

場所:服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ:予防課 ☎06-6846-8445